



**CORRIGE ET INFORMATIONS
ADDITIONNELLES
EXERCICE « LE CIEL ET LA TERRE »**

1. RETROUVER

	En français.....
super domum	Au-dessus, au-delà de la maison
deprecationem	Supplication, prière
misericordia	Pitié, compassion
In loco isto	Dans ce lieu (nuance péjorative)
sed	mais
Erit nomen meum ibi	Mon nom sera ici (là)
Caeli et terre	Sur le Ciel et la Terre
nocte et die	La nuit et le jour
orationem	Discours, langage...

Nota : les traductions ci-dessus ne sont qu'indicatives et générales. Elles peuvent ne pas correspondre avec le sens du texte ci-contre. Afin de comprendre le propos dans son ensemble, l'aide du Professeur de latin est par conséquent bienvenue.

2. DECHIFFRER

CAELI ET TERRE
CREATIONIS ET OMNIA
FIRMAMENTUM MUNDI
MUNDUS AUTEM DE TRIBUS



(TRADUIRE)

Cet exercice s'adresse à des élèves de collège, mais une classe de niveau Primaire bien encadrée peut trouver beaucoup d'intérêt à partir à l'assaut de ce petit passage. Il ne s'agit en aucun cas de commenter le contenu de la double page, mais de franchir les premiers obstacles à la compréhension, à savoir le déchiffrement des mots principaux et leur traduction. La reproduction des lettres permet en outre d'acquérir une certaine familiarité avec l'écriture semi onciale.

La preuve sera établie , même auprès des plus jeunes , qu'un document ancien n'est PAS INACCESSIBLE, mais que sa maîtrise nécessite une certaine méthode et de la concentration.

A ce stade, les élèves du Primaire montrent souvent des qualités remarquables dans la localisation et la reproduction des lettres, pourvu qu'on leur laisse le temps nécessaire et que l'ambiance détendue et ludique n'empêche pas la concentration indispensable.

Durée :

COLLEGE : 30 mn environ

PRIMAIRE une heure +

NOTA :

Les plus motivés ou les classes à projet spécifique pourront s'appuyer sur ce petit exercice pour se lancer dans une véritable démarche d'analyse et de commentaire de texte

Pour des renseignements relatifs à la calligraphie onciale et semi onciale, le site suivant est à conseiller :

<http://college.belrem.free.fr/idd/onciale/onciale.htm>

A B C D
E F G H
I J L M
N O P Q
R S T U
X Y
Z

Pour les autres écritures :

Un site qui expose un excellent travail dans le cadre des « itinéraires de découvertes » (IDD) du Collège Belrem de Beaurainville (Pas-de-Calais, France)

<http://college.belrem.free.fr/idd/indexidd.htm>

L'encre

Traditionnellement de couleur noire ou sépia, **l'encre** est utilisée pour l'écriture.

Appropriée pour le travail à la plume d'oie, elle doit être dense et pigmentée pour permettre un travail de qualité et une belle écriture.

On en dénombre deux sortes : **l'encre à base de noir de fumée et de carbone** et **l'encre au fer** à base de tannate de fer.

Son invention remonte à l'antiquité. Des documents originaires de Chine et d'Egypte semblent attester de son existence très ancienne.

L'onziale est née en Afrique du Nord au IIème siècle après J.C

Son emploi s'est prolongé jusqu'au VIIème siècle grâce à certaines variantes incluses au cours des âges. Elle "survit" encore de nos jours dans de nombreux pubs irlandais ou établissements de ce pays (sous sa forme semi-onciale Irlandaise) où elle apporte à ces établissements une touche plus traditionnelle.

L'origine du mot "onziale" divise les experts : certains affirment qu'elle évoque une quantité (une once), et d'autres qu'il s'agit en fait d'un sobriquet dont on l'aurait affublé pour se moquer de la place importante qu'elle utilisait sur les dispendieux parchemins.

Elle a réussi à prendre son plein essor grâce à son emploi officiel dans tous les textes Chrétiens en devenant le mode d'écriture majeur à partir du IIIème siècle.

Son emploi s'est en fait généralisé pour des raisons essentiellement politiques : cette nouvelle écriture est venue s'opposer à la graphie employée par l'empire romain (Rustica et Capitale romaine).

En adoptant un nouveau style, cette religion naissante creuse encore le fossé qui la sépare des textes romains et païens.